

# KNOW YOUR RIGHTS



KNOW YOUR RIGHTS HANDBOOK NG KARAPATAN NG MGA DAYUHANG SEAMAN



Long-distance fishing boat

# KNOW YOUR RIGHTS

 HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN

외국인 선원 권리수첩



Jaringan Hak Asasi  
ABK Migran



선원이주노동자  
인권네트워크




## KNOW YOUR RIGHTS

Handbook ng Karapatan ng mga Dayuhang Seaman  
외국인 선원 권리 수첩

Publikasyon : 2020.06.

Publisher : Ang Network para sa Karapatang Pantao  
ng mga Migranteng Manggagawang Seaman


Disenyo : Na Byeong-ho

Pagsasalin : 링크이주민통번역협동조합 

발간일 : 2020.06.

발행처 : 선원이주노동자인권네트워크

디자인 : 나병호

번역 : 링크이주민통번역협동조합 

Long-distance fishing boat

# KNOW YOUR RIGHTS



HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
외국인 선원 권리수첩



## 목차

- 05** 1. 외국인 선원의 권리 찾기, 첫걸음
- 13** 2. 계약
- 17** 3. 임금과 퇴직금
- 25** 4. 관리비
- 31** 5. 신분증
- 35** 6. 숙소와 식량, 식수
- 39** 7. 의료 지원
- 47** 8. 해고
- 51** 9. 차별
- 55** 10. 폭력
- 59** 11. 기관 및 단체 연락처


## Talaan ng Nilalaman

- 05** 1. Paghahanap sa mga Karapatan ng mga Dayuhang Seaman, Unang Hakbang
- 13** 2. Kontrata
- 17** 3. Suweldo at Minimum Wage
- 25** 4. Bayad sa Pamamahala
- 31** 5. ID
- 35** 6. Tirahan, Pagkain, Tubig
- 39** 7. Suportang Medikal
- 47** 8. Pagkakatanggal sa Trabaho
- 51** 9. Diskriminasyon
- 55** 10. Karahasan
- 59** 11. Contact Number ng mga Institusyon at Organisasyon



HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS

1

 **Paghahanap sa mga Karapatan  
ng mga Dayuhang Seaman,  
Unang Hakbang**  
외국인 선원의 권리 찾기, 첫걸음



비자타입, 여권 번호, 일하고 있는 배의 이름, 선사의 이름, 승선시기와 장소, 에이전시의 이름과 전화번호, 일하고 있는 해역을 알아두고 꼭 적어둡시다. 임금문제나 다른 인권문제가 생겼을 때, 권리를 찾기 위해서는 **내가 일했던 회사(배)의 정보를** 알아야 합니다.




관리 업체의 이름과 연락처는 반드시 알고 있어야 합니다. 임금체불, 산업재해 등의 문제가 생기거나 계약 연장을 원할 때는 우선 관리업체에 연락해서 도움을 청할 수 있어야 합니다. 관리업체에 연락해서 해결되지 않을 때는 상담 단체에 도움을 요청할 수 있습니다.




Uri ng Visa, numero ng pasaporte, pangalan ng pinagtatrabahuhang barko, pangalan ng may-ari ng barko, oras at lugar ng pagsampa sa barko, pangalan at numero ng telepono ng agency, lugar ng dagat na pinagtatrabahuhan ay ating alamin at tiyakin nating isulat. Kapag nagkaroon ako ng problema sa pasahod o iba pang isyu sa karapatang pantao, kailangan kong malaman ang impormasyon ng kumpanya (barko) na aking pinagtatrabahuhan upang **mahanap ang aking mga karapatan.**



Dapat mong malaman ang pangalan at contact number ng management company. Kung may mga problema ka sa iyong sahod, aksidente sa industriya, o nais mong iextend ang iyong kontrata, dapat kang makipag-ugnay muna sa iyong manager upang humingi ng tulong. Kung hindi mo malutas ang problema sa pamamagitan ng pakikipag-ugnay sa management company, maaari kang humingi ng tulong mula sa isang counseling organization.

 **Aking Impormasyon**  
나의 정보

<b>Pangalan</b> 이름	
<b>Numero ng Pasaporte</b> 여권번호	
<b>Uri ng Visa</b> 비자타입	
<b>Contact number</b> 연락처	

 **Impormasyon ng unang barkong aking  
pinagtrabahuan / 내가 일했던 첫 번째 배의 정보**

<b>Pangalan ng kumpanya / Pangalan ng barko</b> 회사명 / 배 이름	
<b>Destinasyon / Oras ng pag-alis</b> 출항지 / 출항시기	
<b>Address ng kumpanya / Registration number ng barko</b> 회사주소 / 배 등록번호	
<b>Kumpanya / Contact number ng may-ari ng barko</b> 회사 / 선주 연락처	
<b>Pangalan ng management company</b> 관리업체 이름	
<b>Contact number ng management company</b> 관리업체 연락처	



**Impormasyon ng ikalawang barkong aking  
pinagtrabahuhan / 내가 일했던 두 번째 배의 정보**

<b>Pangalan ng kumpanya / Pangalan ng barko</b> 회사명 / 배 이름	
<b>Destinasyon / Oras ng pag-alis</b> 출항지 / 출항시기	
<b>Address ng kumpanya / Registration number ng barko</b> 회사주소 / 배 등록번호	
<b>Kumpanya / Contact number ng may-ari ng barko</b> 회사 / 선주 연락처	
<b>Pangalan ng management company</b> 관리업체 이름	
<b>Contact number ng management company</b> 관리업체 연락처	



**Impormasyon ng ikatlong barkong aking  
pinagtrabahuhan / 내가 일했던 세 번째 배의 정보**

<b>Pangalan ng kumpanya / Pangalan ng barko</b> 회사명 / 배 이름	
<b>Destinasyon / Oras ng pag-alis</b> 출항지 / 출항시기	
<b>Address ng kumpanya / Registration number ng barko</b> 회사주소 / 배 등록번호	
<b>Kumpanya / Contact number ng may-ari ng barko</b> 회사 / 선주 연락처	
<b>Pangalan ng management company</b> 관리업체 이름	
<b>Contact number ng management company</b> 관리업체 연락처	



HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS



**Kontrata**  
계약



어선원은 본인이 이해 가능한 내용의 계약서를 가질 권리가 있습니다. 계약서에는 반드시 **본인만 서명 가능하며**, 이 계약서의 사본을 받아야 합니다. 아니면 최소한 핸드폰으로 계약서를 사진 찍어두세요.

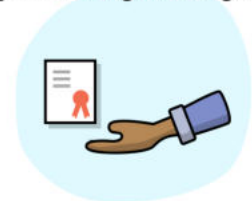


일을 시작하기 전에 반드시 근로계약서를 작성해야 하며, 근로계약서에는 고용주와 외국인 선원 본인이 직접 서명해야 합니다. 제3자가 대신 서명하면 안됩니다.

근로계약서 내용을 잘 읽어보고 서명해야 합니다. 번역문을 제공받아 틀린 내용은 고치고, 이상한 내용은 물어보고, 정확히 이해한 후 서명해야 합니다. 근로계약서에는 **근로계약시간, 선박명, 선박번호, 선사명, 선사의 주소, 임금액, 임금지급일, 퇴직금, 근무시간과 휴일, 재해보상** 등의 내용이 명시되어 있어야 합니다.



Ang mangingisdang seaman ay may karapatang magkaroon ng isang kontrata na ang nilalaman ay kanyang nauunawaan. **Ikaw lamang ang maaaring lumagda** sa kontrata, at kailangang tumanggap ka ng kopya ng kontratang ito. Kung hindi ay kahit paano ay kumuha ng litrato ng kontrata sa iyong cell phone.



Dapat magawa ang labor contract bago magsimula sa trabaho, at ang labor contract ay dapat pirmahan ng employer at ng dayuhang seaman lamang. Hindi puwedeng sa halip ay 3rd party ang pumirma.

Ang labor contract ay dapat na basahing mabuti bago pirmahan. Tumanggap ng translation at iwasto ang maling impormasyon, itanong ang kakatwang nilalaman, unawain nang husto at saka pumirma. Ang labor contract ay dapat **naglalaman ng oras ng labor contract, pangalan ng barko, numero ng barko, pangalan ng shipping company, address ng shipping company, halaga ng sahod, petsa ng pasahod, severance pay, oras ng pagtatrabaho at bakasyon, disaster compensation atbp.**



HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS

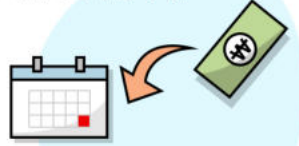


## Kontrata at Severance Pay

임금과 퇴직금

# 3

노동에 합당한 금액이 정기적으로 어선원에게 직접 지급되어야 합니다.

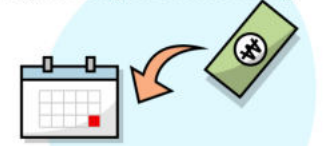


임금은 매달 정해진 날짜에 본인의 통장으로 받아야 합니다. 단, 원할 경우에는 가족이나 본인이 지정한 사람에게 바로 송금되도록 할 수 있습니다.

임금이 지급되는 통장은 외국인 선원 본인이나 본인의 가족이 가지고 있어야 합니다. 그래야 임금을 제대로 받고 있는지 확인할 수 있습니다. 다른 사람이 통장을 가지고 있을 경우에는 돌려달라고 요구하는 것이 좋습니다. 매일 몇시간을 일했는지, 그리고 임금을 매달 얼마나 받았는지 기록해두세요. 임금을 송금했을 경우에는 송금증을 받아두고, 현금으로 받았으면 임금명세서를 달라고 요구하세요. 나중에 얼마를 받았는지 증명하지 못하면 불이익을 당할 수 있습니다.



Ang wastong suweldo ay dapat regular na ibayad nang direkta sa mangi-  
ngisdang seaman.



Ang iyong suweldo ay dapat direkta mong matanggap nang buo sa isang nakatakdang petsa bawat buwan. Gayunpaman, kung iyong nanaisin, maaari itong diretsong ipadala sa iyong pamilya o sa taong iyong itinalaga.

Kailangan mo o ng iyong pamilya na magkaroon ng passbook na maaaring padalhan ng sahod. Sa ganoon maaaring suriin kung tumanggap ka ng tamang sahod. Kung ibang tao ang mayroong account, mas maganda na hilinging ibalik ito. Itala kung ilang oras nagtrabaho araw-araw, at kung magkano ang tinanggap na suweldo buwan-buwan. Kung ipinadala sa bangko ang suweldo, kunin at itago ang remittance slip, kung tumanggap ng cash humingi ng pay slip. Kalaunan kung hindi mo mapatunayan kung magkano ang iyong natanggap, maaari kang magkaroon ng disadvantage.



임금은 반드시 외국인 선원의 최저임금 이상으로 받아야 합니다.



외국인 선원의 최저임금

연도	월 최저임금
2019	AB: <b>618</b> USD
	OS: <b>460</b> USD
2020	AB: <b>625</b> USD
	OS: <b>465</b> USD
2021	AB: <b>641</b> USD
	OS: <b>477</b> USD

※ AB부원(Able Seaman)은 승선 경력이 36개월을 초과한 자이고 OS원직급(Ordinary Seaman)은 승선경력이 36개월 이하인 자를 말합니다.

Ang suweldo ay dapat na hindi bababa sa minimum wage ng mga dayuhang seaman.



Minimum Wage ng mga Dayuhang Seaman

Taon	Minimum Wage sa Isang Buwan
2019	AB: <b>618</b> USD
	OS: <b>460</b> USD
2020	AB: <b>625</b> USD
	OS: <b>465</b> USD
2021	AB: <b>641</b> USD
	OS: <b>477</b> USD

※ Ang AB (Able Seaman) ay nakasampa sa barko nang higit sa 36 na buwan at ang OS (Ordinary Seaman) ay nakasampa sa barko ng 36 na buwan o pababa.

임금을 못 받았을 때는, 먼저 고용주와 관리업체에게 지급을 요구해야 합니다.  
3년이 넘지 않았다면 일을 그만둔 뒤라도 요구할 수 있습니다.



1년 이상 일했다면 평균임금의 30일분 이상의 금액을 퇴직금으로 받을 수 있습니다.  
6개월 이상 1년 미만 일을 했더라도 선원의 책임이 없는 이유로 일을 그만두면  
승선평균임금의 20일분을 퇴직금으로 받을 수 있습니다. 선주(선사)는 선원이 일을  
그만둔 날로부터 14일 이내에 임금 및 퇴직금을 모두 지급하여야 합니다.



Kung hindi ka nakatanggap ng suweldo, dapat mo munang singilin ang may-ari  
at ang management. Kung hindi pa lumalampas ng tatlong taon, kahit na tu-  
migil ka na sa trabaho ay maari kang maningil.

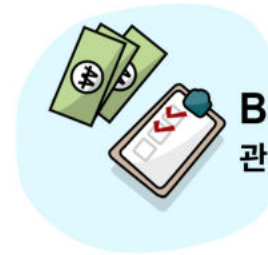


Kung nagtrabaho ka ng mahigit sa isang taon, maaari kang makatanggap  
ng severance pay na hindi bababa sa katumbas ng 30 araw na average  
wage. Kahit na nagtrabaho ka nang higit lamang sa anim na buwan at mas  
mababa sa isang taon, maaari kang makatanggap ng katumbas ng 20  
araw na average wage on board kung huminto ka dahil hindi ka respons-  
able sa mga tripulante.





HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS



## Bayad sa Pamamahala 관리비

# 4

어선원에게서 관리비를 받는 것은 불법일 수 있습니다.



**어선원노동협약 제22조 제3(b)항:**

당사국은 어선원의 모집과 채용에 관한 수수료나 여타 부담금의 전부 또는 일부가 직접적 또는 간접적으로 어선원에 부과되지 않도록 조치를 취해야 한다.



**선원법 제111조:**

선원을 고용하려는 자, 선원의 직업소개 · 모집 · 채용 · 관리에 종사하는 자 또는 그 밖에 선원의 노무 · 인사 관리업무에 종사하는 자는 어떠한 명목으로든 선원 또는 선원이 되려는 사람으로부터 그 직업소개 · 모집 · 채용 등과 관련하여 금품이나 그 밖의 이익을 받아서는 아니 된다.

Maaaring maging paglabag sa batas ang pagtanggap ng bayad sa pamamahala mula sa mga mangingisdang seaman.



**Artikulo 22 Talata 3(b) ng Fisheries Labor Convention:**

Ang mga partido ay dapat gumawa ng mga hakbang upang matiyak na ang lahat o bahagi ng mga bayarin o iba pang gastusin para sa pangangalap at pagrerekrut ng mga mangingisdang seaman ay hindi direkta o hindi tuwirang ipapataw sa kanila.



**Artikulo 111 ng Seaman Act:**

Sinumang nagnanais magementpleyo ng isang seaman, o sinumang bahagi ng pagpapakilala ng trabaho sa seaman · pangangalap · page-employo · pamamahala ng isang seaman o sinumang iba pa na nakikibahagi sa paggawa · pamamahala ng tauhan ay hindi maaaring tumanggap ng pera o benepisyo patungkol sa pagpapakilala ng trabaho · pangangalap · page-employo atbp. sa kahit anong pangalan.

원칙적으로 관리업체는 관리비를 받을 수 없습니다. 또한 관리업체는 이탈보증금이나 업체 이전, 계약연장, 재계약 등과 관련한 수수료를 받을 수 없습니다. 관리업체가 수수료 명목으로 월급에서 일정금액을 공제하는 것도 불법입니다.



관리업체에 불법적인 수수료를 지불했을 때는 지급증이나 통장 사본 등 증거를 확보해 두세요.

Sa prinsipyo, ang management company ay hindi maaaring makatanggap ng bayad sa pamamahala. Bilang karagdagan, ang management company ay hindi pinapayagan na makatanggap ng garantiya sa pagtakas o bayad na may kaugnayan sa paglipat ng kumpanya, extension ng kontrata, at pag-renew. Labag din sa batas na ang management company ay ibawas ang isang tiyak na halaga mula sa suweldo bilang kabayaran.



Kung nakapagbigay ka ng iligal na bayad sa management company, siguraduhing makakuha ng katibayan, tulad ng resibo o kopya ng bankbook.





HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS



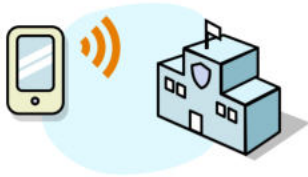
ID  
신분증

5

여권은 **본인이 가지고 있어야** 합니다.



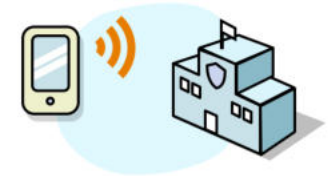
관리업체나 선사, 또는 선장이 선원의 여권을 갖고 있는 것은 불법입니다. 관리업체나 선사 또는 선장이 본인의 여권을 갖고 있다면 반환을 요구해야 합니다. 만일 요구했는데도 돌려주지 않을 때에는 당국에 신고할 수 있습니다.



Ang pasaporte ay **dapat ikaw ang may dala.**



Labag sa batas na ang management company o shipping company, o kaya ay ang kapitan sa barko ang magdala ng pasaporte ng seaman. Kung ang iyong pasaporte ay nasa management company, shipping company o kapitan ng barko kailangang sabihin mo na ibalik ito sa iyo. Kung sinabihan mo na at hindi pa ito isinauli maaari kang magreport sa mga awtoridad.





HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS

# 6

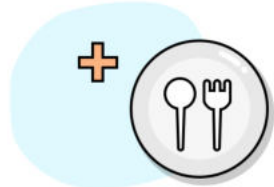


**Tirahan, Pagkain, Tubig**  
숙소와 식량, 식수

어선원은 양질의 숙소와 식량, 식수를 공급받을 권리가 있습니다.



선사는 승무 중인 선원들에게 적당한 양과 질의 음식과 물을 공급하고 조리과 급식에 필요한 설비를 갖추어 선내 급식을 제공해야 합니다.



Ang mga mangingisdang seaman ay may karapatan na makatanggap ng de-kalidad na tirahan, pagkain at tubig.

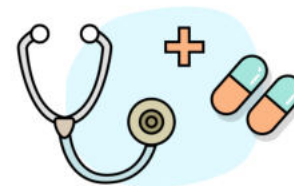


Ang shipping company ay dapat magbigay sa mga manggagawang seaman ng tamang dami at kalidad ng pagkain at tubig at mga kinakailangang kagamitan para sa pagluluto at pagkain.





HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS



**Suportang Medikal**  
의료 지원

7

어선원은 의료 지원과 건강보호 및 사회보장을 받을 권리가 있습니다.



일하다가 다쳤거나 아프면 직무상 재해로 인정되어 보상을 받을 수 있습니다.

직무상 재해로 인정받기 위해서는, 다친 직후 빨리 동료나 목격자의 진술, 사진 촬영 및 녹취 등의 증거를 확보합니다. 또 다치거나 아픈 원인, 평소 하는 일의 내용, 작업 환경을 가능한 자세히 기록합니다.



Ang mga mangingisdang seaman ay may karapatan sa suportang medikal, pangangalaga sa kalusugan at seguridad sa lipunan.



Kung nasaktan o nagkasakit habang nagtatrabaho, maaari itong ituring na sakuna sa trabaho at makakuha ng kompensasyon.

Upang kilalanin bilang isang sakuna sa trabaho, pagkatapos ng sakuna ay kaagad kumuha ng pahayag ng isang kasamahan o saksi, kumuha ng litrato, at magrekord upang matiyak ang katibayan. Magtala ng maraming detalye hangga't maaari tungkol sa sanhi ng iyong pinsala o sakit, kung ano ang karaniwang ginagawa mo, at ang iyong kapaligiran sa trabaho.





어선원재해보험급여의 종류와 내용

종류	내용
요양보상	완치될 때까지 치료비
상병보상	요양 중인 경우 4개월까지 통상임금의 100%, 4개월이 넘으면 70%
장해보상	장해가 남은 경우 등급에 따라 지급
유족보상	사망한 경우 유족에게 지급 (승선평균임금의 1,300일분)
장례비	승선평균임금의 120일분
행방불명 보상	행방불명 된 지 1개월이 넘으면 행방불명급여 (통상임금 1개월분과 승선평균임금 3개월분), 유족급여와 장례비 지급
소지품 유실보상	어선재해로 소지품을 잃어버린 경우 지급 (통상임금 2개월 분 이내)

※ 통상임금: 근로자에게 정기적으로 지급하기로 계약되었던 월급 금액 등

※ 승선평균임금: 아프거나 다치게 된 날 기준으로 그 이전 3개월 동안 지급된 임금의 총액을 그 승선기간의 총일수로 나눈 금액



Mga uri at detalye ng mga benepisyo para sa fishing vessel disaster insurance

Tipo	Detalye
Medical compensation	Bayad sa pagpapagamot hanggang sa gumaling
Sickness compensation	100% ng ordinary wage hanggang 4 na buwan kung nasa pangangalaga, 70% pagkatapos ng 4 na buwan
Disability compensation	Bayad ayon sa degree ng permanent disability
Compensation to the bereaved	Bayad sa mga naiwan ng namatay (1,300 araw na average wage on board)
Bayad sa libing	120 araw na average wage on board
Compensation for missing person	Matapos ang 1 buwang pagkawala, suweldo ng nawawala (normal wage para sa 1 buwan at average wage on board para sa 3 buwan), compensation to the bereaved at bayad sa libing
Pagkawala ng gamit	Bayad kung ang gamit ay nawala dahil sa sakuna sa fishing vessel (normal wage sa loob ng 2 buwan)

※ Normal wage: Ang halaga ng sahod atbp. na kinontrata upang regular na ibayad sa mang-gagawa

※ Average Wage on Board: Ang kabuuan ng sahod na binayaran sa tatlong buwan bago ang araw ng pagkakasakit o pinsala na nahahati sa kabuuang bilang ng mga araw sa panahon ng pagsampa sa barko.

선원의 고의나 중대한 과실 때문이 아니라면, 일하다가 다치거나 아픈 경우가 아니라도 <선원법>에 따라 보상을 받을 권리가 있습니다. 이 경우, 3개월 이내의 요양보상과 3개월 이내 통상임금의 70%의 상병보상, 사망한 경우에는 유족보상(승선평균임금의 1,000일본)과 장례비(승선평균임금의 120일본)를 받을 수 있습니다.



Kung hindi dahil sa sinasadya o malubhang kapabayaan, kahit hindi nagkasakit o nasaktan sa trabaho, may karapatan kang mabayaran alinsunod sa <Seaman Act>. Sa kasong ito, maaari kang makatanggap ng medical compensation sa loob ng 3 buwan, sickness compensation na 70% ng normal wage sa loob ng 3 buwan, at kung sakaling mamatay, compensation to the bereaved (1,000 araw na average wage on board) at bayad sa libing (120 araw ng average wage on board).







HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS



**Pagkakatanggal sa Trabaho**  
해고

8

<선원법> 제32조 제1항에 따라 선주는 정당한 이유 없이 어선원에게 해고, 감봉 등의 징벌을 내리지 못합니다.



고용주는 선원을 마음대로 해고할 수 없습니다. 그러나 정당한 사유로 고용주가 선원을 해고할 경우에는 30일 전에 서면으로 선원에게 알려주어야 하며, 알리지 않았을 때는 30일 분 이상의 임금을 지급하여야 합니다. 고용주가 정당한 사유 없이 해고하거나 그 밖의 징계를 했을 경우, 그 선원은 선원노동위원회에 구제를 신청할 수 있습니다.

Alinsunod sa Artikulo 32, Talata 1 ng Seaman Act, ang may-ari ng barko ay hindi maaaring tanggalin sa trabaho o parusahan ang isang seaman nang walang makatwirang dahilan.



Ang employer ay hindi maaaring tanggalin ang isang seaman ayon sa kanyang gusto. Gayunpaman, kung ang isang tagapag-empleyo ay magtanggap sa trabaho ng isang seaman nang may sapat na dahilan, dapat niyang ip-agbigay alam ito sa naturang seaman sa pamamagitan ng sulat 30 araw bago ang pagtatanggal, kung hindi niya ito ip-agbigay alam ay kailangan niyang magbayad ng katumbas ng mahigit sa 30 araw na suweldo. Kung ang isang tagapag-empleyo ay nagtanggap o nagbigay ng parusa nang walang ka-dahilanan, ang seaman ay maaaring mag-aplay ng relief mula sa Seafarers' Labor Commission.



HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS



**Diskriminasyon**  
차별

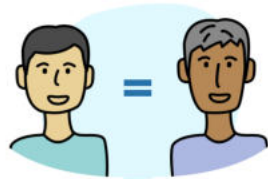
9

어선원은 인종차별을 겪지 않을 권리가 있습니다.



외국인 선원은 근로계약서 내용을 이해할 수 있도록 번역문을 제공받을 권리가 있습니다. 번역문을 주지 않을 경우에는 반드시 달라고 해야 합니다.

선사는 선원이 근무하는 동안 식사와 숙박시설, 작업에 필요한 물품 등을 한국인 선원과 동등한 수준으로 제공해야 합니다.



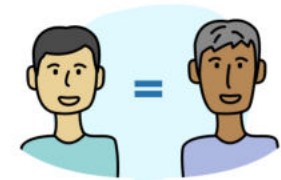
외국인 선원들도 한국인 선원들과 마찬가지로 다치거나 아플 때 <선원법>에 따라 적절한 보상을 받을 권리가 있습니다.

Ang mga mangingisdang seaman ay may karapatan na hindi makaranas ng racism.



Ang mga dayuhang seaman ay may karapatang makatanggap ng translation upang matulungan silang maunawaan ang kanilang labor contract. Kung hindi ka mabigyan ng pagsasalin, dapat mong hilingin ito.

Ang shipping company ay dapat magbigay sa seaman habang ito ay nagtatrabaho ng pagkain, accomodation at mga kinakailangang gamit sa trabaho na pantay ang antas sa manggagawang Koreano.



Ang mga dayuhang seaman, tulad ng mga Korean crew members, kapag nasaktan o nagkasakit, ay may karapatang makatanggap ng maayos na kompensasyon ayon sa <Seaman Act>



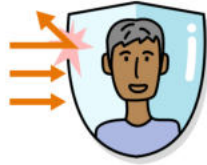
HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS



**Karahasan**  
폭력

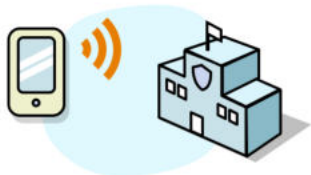
# 10

어선원은 폭언, 폭행, 상해 및 위협으로부터 보호받을 권리가 있습니다.



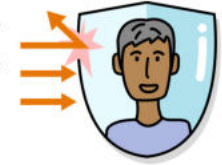
<선원법> 제25조의2에 따르면, 선주 및 (한국인)선원은 폭행, 협박, 감금 등의 수단을 이용하여 어선원의 자유의사에 맞지 않는 근로를 강요할 수 없습니다.

<근로기준법>은 사용자가 사고의 발생이나 그 밖의 어떠한 이유로도 노동자에게 폭행하지 못하도록 하고 있습니다. 이는 외국인 선원에게도 마찬가지입니다. 만약 일방적인 폭행을 당했다면 증거 사진과 목격자 진술을 확보해야 합니다. 증거를 가지고 도움을 받을 수 있는 기관이나 단체에 연락하면 됩니다.



외국인 선원에 대한 폭행 등 인권침해가 발생하면 가해자는 형사처벌을 받게 됩니다.

Ang mga mangingisdang seaman ay may karapatan sa proteksyon mula sa mga pagmumura, karahasan, pinsala at pagbabanta.



Ayon sa Artikulo 25-2 ng <Seaman Act>, ang may-ari ng barko at mga Koreanong seaman ay hindi maaaring pagtrabahuhin ang mangingisdang seaman sa paraang hindi nakakatugon sa malayang kagustuhan ng isang seaman sa pamamagitan ng karahasan, pananakot o pagkulong.

Ipinagbabawal ng <Labor Standards Act> ang mga employer sa paggamit ng karahasan sa mga manggagawa sa pagkakaroon ng aksidente o sa iba pang kadahilanan. Ang bagay na ito ay pareho sa mga dayuhang seaman. Kung ikaw ay nakaranas ng karahasan, kailangan mong magkaroon ng litrato upang ebidensiya at pahayag ng mga saksi. Dala ang ebidensiya, maaaring makipag-ugnayan sa mgainstitusyon o organisasyong makakapagbigay ng tulong.



Kung nangyari ang paglabag sa karapatang pantao, tulad ng karahasan sa isang dayuhang seaman, ang nagkasala ay sasailalim sa parusang kriminal.



HANDBOOK NG KARAPATAN  
NG MGA DAYUHANG SEAMAN  
KNOW YOUR RIGHTS

11



**Contact Number ng mga Institusyon  
at Organisasyon**

기관 및 단체 연락처

Korea 한국

Advocates for Public Interest Law

공익법센터 어필

**02-3478-0529**

Korea 한국

Korea Seafarer's Welfare & Employment Center

한국선원복지고용센터 상담 콜센터

**1566-3151**

한국 내에서 전화할 시  
When calling from Korea

**+82 51-911-3151**

한국 밖에서 전화할 시  
When calling from outside of Korea

**010-7343-8514**

업무시간 외 긴급상담 (한국어)  
For emergency only (Korean)





